

POSTCOMMUNION COLLECTS

Súmpsimus, Dómine, celebritátis ánnuæ votíva sacraménta: præsta, quæsumus; ut et temporális vitæ nobis remédia præbeant et æternæ. Per Dóminum.

*We have received, O Lord, the sacraments offered on this yearly feast: grant, we beseech Thee, that they may bestow on us remedies both for this life present and for life everlasting. Through our Lord.*

Córpore sacri et pretiósí Sánguínis repléti libámine, quæsumus, Dómine Deus noster: ut, quod pia devotióne gérimus, certa redemptióne capiámus. Per eúndem Dóminum.

*We who have fed at the sacrifice of Thy most holy Body and precious Blood, beseech Thee, O Lord our God: that what we do with godly devotion may bring us sure salvation. Through the same our Lord.*

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

Red Missal, page 48

FINAL HYMN O MARY OF GRACES

Blue Hymnal #176

\* \* \*

✠ *WELCOME* to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Extraordinary” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Mass is offered here at St. Josaphat every Sunday at 9:30 AM, and every Monday at 7:00 PM.

✠ *ON SUNDAY, JULY 17 AT NOON:* Our neighbor St. Albertus Church will hold its next Tridentine Mass. A reception will follow in the rectory. St. Albertus is located one half-mile east of St. Josaphat on Canfield Ave., just over the railroad tracks.

✠ *RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE* after Mass at the missal cart in the vestibule for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.  
Detroit, Michigan 48201  
(313) 831-6659

[www.stjosaphatchurch.org](http://www.stjosaphatchurch.org)

July 2, 2011

9:30 A.M.

THE VISITATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

*With Commemoration of Saints Processus & Martinian*

\* \* \*

*Holy Mass will begin with the chanted Introit today.*

INTROIT *Sedulius*

Salve, sancta Parens, eníxa puérpera Regem: qui cælum terrámque regit in sæcula sæculórum. Ps. 44. 2 Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi. *℟.* Glória Patri. Salve, sancta Parens.

*Hail, holy Parent, that didst bring forth the King who ruleth heaven and earth forever and ever. Ps. 44. 2 My heart hath uttered a good word: I speak of my works to the King. ℟. Glory be to the Father. Hail, holy Parent.*

KYRIE ELEISON *Mass IX – Cum Júbilo*

Blue Hymnal, page 22

*The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.*

GLORIA IN EXCELSIS DEO *Mass IX – Cum Júbilo*

Blue Hymnal, page 22

COLLECTS

Fámulis tuis, quæsumus, Dómine, cæléstis grátiae munus impertire: ut, quibus beátæ Virginis partus éxstitit salútis exordium; Visitatiónis ejus votiva solémnitas pacis tribuat incrémentum. Per Dóminum.

*Bestow upon Thy servants, we beseech Thee, O Lord, the gift of Thy heavenly grace: that as the childbearing of the Blessed Virgin was the beginning of our salvation, so the solemn feast of her Visitation may bring us an increase of peace. Through our Lord.*

Deus, qui nos sanctórum Mártyrum tuórum Procéssi et Martiniáni gloriósis confessiúnibus circúmdas et prótegis: da nobis et eórum imitatióne proficere, et intercessióne gaudére. Per Dóminum.

*O God, Who dost guard and protect us by the glorious confession of Thy holy martyrs Processus and Martinian: grant that we may both profit by their example and rejoice in their intercession. Through our Lord.*

EPISTLE *Canticle (Wisdom) 2. 8-14*

Ecce iste venit sáliens in móntibus, transíliens colles: símilis est diléctus meus cáprea, hinnulóque cervórum. En ipse stat post parietem nostrum, respiciens per fenéstras, prospiciens per cancéllos. En diléctus meus lóquitur mihi: Surge, própera, amíca mea, colúmba mea, formósa mea, et veni. Jam enim hiems tránsiit, imber ábiit et recéssit. Flores apparuérunt in terra nostra, tempus putatiónis advénit: vox túrturis audíta est in terra nostra: ficus prótulit grossos suos: vineæ floréntes dedérunt odórem suum. Surge, amíca mea, speciósa mea, et veni: colúmba mea in foramínibus petræ, in cavérna macériæ, osténde mihi faciém tuam, sonet vox tua in áuribus meis: vox enim tua dulcis, et faciés tua decóra.

GRADUAL

Benedícta et venerábilis es, Virgo María: quæ sine tactu pudóris invénta es Mater Salvatóris. *✠* Virgo Dei Génitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit víscera factus homo.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. *✠* Felix es, sacra Virgo María, et omni laude digníssima: quia ex te ortus est sol justítiæ, Christus Deus noster. Allelúja.

GOSPEL *St. Luke 1. 39-47*

In illo témpore: exsúrgens María ábiit in montána cum festinatióne in civitátem Juda: et intrávit in domum Zachariæ, et salutávit Elisabeth. Et factum est, ut audívit salutatióne Mariæ Elisabeth, exsultávit infans in útero ejus: et repléta est Spírítu Sancto Elisabeth, et exclamávit voce magna, et dixit: Benedícta tu inter mulieres, et benedíctus fructus ventris tui. Et unde hoc mihi, ut véniat mater Dómini mei ad me? Ecce enim, ut facta est vox salutatiónis tuæ in áuribus meis, exsultávit in gáudio infans in útero meo. Et beáta, quæ credidísti, quóniam perficiéntur ea, quæ dicta sunt tibi a Dómino. Et ait María: Magnificat ánima mea Dóminum: et exsultávit spírítus meus in Deo salutári meo.

CREDO *III*

*Behold He cometh, leaping over the hills. My beloved is like a roe or a young hart. Behold He standeth behind our wall, looking through the windows, looking through the lattices. Behold my beloved speaketh to me: Arise, make haste, my love, my dove, my beautiful one, and come. For winter is now past, the rain is over and gone. The flowers have appeared in our land, the time of pruning is come, the voice of the turtle is heard in our land; the fig tree hath put forth her green figs, the vines in flower yield their sweet smell. Arise, my love, my beautiful one, and come; my dove in the clefts of the rock, in the hollow places of the wall, show me thy face, let thy voice sound in my ear; for thy voice is sweet, and thy face comely.*

*Blessed and venerable art thou, O Virgin Mary: who without blemish to thy maidenhood wast made the Mother of our Savior. ✠. O Virgin Mother of God, He whom the whole world cannot contain enclosed Himself in thy womb, being made Man.*

*Alleluia, alleluia. ✠. Happy art Thou, O holy Virgin Mary, and of all high praise most worthy: for out of thee hath risen the sun of justice, Christ our God. Alleluia.*

*At that time Mary rising up went into the hill country with haste into a city of Juda: and she entered into the house of Zachary, and saluted Elizabeth. And it came to pass, that when Elizabeth heard the salutation of Mary, the infant leaped in her womb; and Elizabeth was filled with the Holy Ghost: and she cried out with a loud voice, and said: Blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb. And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me? For behold as soon as the voice of thy salutation sounded in my ears, the infant in my womb leaped for joy. And blessed art thou that hast believed, because these things shall be accomplished that were spoken to thee by the Lord. And Mary said: My soul doth magnify the Lord: and my spirit hath rejoiced in God my Savior.*

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

OFFERTORY ANTIPHON

Beáta es, Virgo María, quæ ómnium portásti Creatórem: genuisti qui te fecit, et in ætérnum pérmanes Virgo.

OFFERTORY MOTET *Magnificat*

Gregorian

SECRETS

Unigéniti tui, Dómine, nobis succúrrat humánitas: ut, qui, natus de Virgine, matris integritátem non mínuit, sed sacrávit; in Visitatiónis ejus solémniis, nostris nos piáculis éxuens, oblatiόnem nostram tibi fáciat accéptam Jesus Christus Dóminus noster: Qui tecum vivit.

Súscipe, Dómine, preces et múnera: quæ ut tuo sint digna conspéctu, Sanctórum tuórum précibus adjuvémur. Per Dóminum.

PREFACE OF THE BLESSED VIRGIN

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Et te in Visitatióne beátæ Mariæ semper Virginitatis collaudáre, benedicere et prædicáre. Quæ et unigénitum tuum Sancti Spírítus obumbratióne concépit: et virginitatis glória permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Jesum Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas, deprecámur, súpplici confessiόne dicétes:

SANCTUS *Mass IX – Cum Júbilo*

Blue Hymnal, page 24

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding “Sed libera nos a malo.”*

AGNUS DEI *Mass IX – Cum Júbilo*

Blue Hymnal, page 24

*Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion. Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass. If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.*

COMMUNION ANTIPHON

Beáta víscera Mariæ Virginitatis, quæ portavérunt ætérni Patris Filium.

*Truly blessed art thou, O Virgin Mary: the Creator of all things thou didst bear; Him who made thee thou didst bring forth; and a Virgin evermore thou dost remain.*

*May the manhood of Thine only-begotten Son, O Lord, help us: that He, who, when born of the Virgin, did not lessen, but made holy the purity of His mother, may, on this solemn feast of her Visitation, cleanse us from our sins, and make our offering acceptable in Thy sight: even Jesus Christ our Lord, who with Thee liveth.*

*Do Thou, O Lord, receive our prayers and gifts: and that they may be found worthy in Thy sight, may we be helped by the prayers of Thy saints. Through our Lord.*

*It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: and that we should praise and bless, and proclaim Thee, in the Visitation of the Blessed Mary, ever-Virgin: who also conceived Thine only-begotten Son by the overshadowing of the Holy Ghost, and the glory of her virginity still abiding, gave forth to the world the everlasting light, Jesus Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations worship it, and the Powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say with lowly praise:*

*Blessed is the womb of the Virgin Mary, which bore the Son of the Eternal Father.*